



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



## PODOLOGECO

kosmetikos reikmėms



## PODOLOGONE

kosmetikos reikmėms





### ŠIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS PAAIŠKINIMAS

„Hellmut Ruck GmbH“ pasilieka visas teises keisti ir papildyti šią naudojimo instrukciją. „Hellmut Ruck GmbH“ labai stengėsi, kad šioje instrukcijoje nebūtų netikslumų ir praleistos svarbios informacijos. Jei pastebėjote klaidų ar netikslumų, prašome mus informuoti. Bendrovė „Hellmut Ruck GmbH“ neprisiima atsakomybės už šios naudojimo instrukcijos klaidas bei pasekminę žalą, atsiradusią naudojant gaminį, kai vadovaujamasi naudojimo instrukcija. Negavus aiškaus „Hellmut Ruck GmbH“ leidimo, šią naudojimo instrukciją perduoti ir papildyti draudžiama.

### NAUDOJAMI SIMBOLIAI



Šis simbolis žymi pavojų žmogui arba gaminiui. Į jį būtina atsižvelgti.



Šiuo simboliu pažymėti naudingi nurodymai. Papildoma informacija apie gaminį ir jo veikimą pateikiama čia.

### KOMPLEKTACIJA

Prieš pradėdami eksploatuoti PODOLOG ECO / ONE perskaitykite pateiktą naudojimo instrukciją. Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos dalys.

Pristatytame komplekte turi būti šios dalys:

PODOLOG ECO / ONE valdymo prietaisas

rankena su žarna ir stalčiuuku

1 dulkių filtro maišelis

1 naudojimo instrukcija

1 prietaiso pasas

1 valymo įrankis

1 rankinio instrumento atrama



### PAKUOTĖ

Pakuotė apsaugo transportuojamą prietaisą, kad jis nebūtų pažeistas. Pakuotės medžiagos parinktos laikantis suderinamumo su aplinka ir tvarkymo aspektų, todėl jos gali būti perdirbtos. Išsaugokite šią pakuotę (kartoninę dėžutę, polietileninį maišelį, PU dalis), kad galėtumėte panaudoti siūsdami techninės priežiūros darbams atlikti.

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



### PODOLOGECO

230 V - Varianto

Nr. 101101

115 V – Varianto

Nr. 1102101



### PODOLOGONE

230 V - Varianto

Nr. 1101201

115 V - Varianto

Nr. 1102201

Šis naudojimo vadovas taikomas dviem kojų priežiūros prietaisams: PODOLOG ECO (gaminio Nr. 1101101) ir PODOLOG ONE (gaminio Nr. 1101201) – toliau aprašomuose tekstuose jie vadinami PODOLOG ECO / ONE.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. PRIETAISO APRAŠYMAS</b>                 | <b>8</b>  |
| 1.1 NAUDOJAMŲ ŽENKLŲ IR SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAS | 10        |
| 1.2 ĮSPĖJAMOJI NUORODA                        | 10        |
| 1.3 PAKUOTĖ                                   | 10        |
| 1.4 PERDIRBIMAS                               | 10        |
| <b>2. TINKAMAS NAUDOJIMAS</b>                 | <b>11</b> |
| 2.1 REIKALAVIMAI EKSPLOATUOTOJUI              | 11        |
| 2.2 PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA              | 11        |
| <b>3. PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA</b>        | <b>12</b> |
| 3.1 REIKALAVIMAI EKSPLOATUOTOJUI              | 12        |
| 3.2 PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA              | 12        |
| 3.3 GALIMA RIZIKA KLIENTAMS                   | 13        |
| 3.3.1 GRĖSMĖ DĖL PAŠALINTOS MEDŽIAGOS         | 13        |
| 3.3.2 ALERGIJOS RIZIKA                        | 13        |
| 3.3.3 PAVOJUS DĖL JUDANČIŲ DALIŲ              | 13        |
| 3.4 GALIMA RIZIKA NAUDOTOJUI                  | 14        |
| 3.4.1 GRĖSMĖ DĖL PAŠALINTOS MEDŽIAGOS         | 14        |
| 3.4.2 ALERGIJOS RIZIKA                        | 14        |
| 3.4.3 PAVOJUS DĖL JUDANČIŲ DALIŲ              | 14        |
| <b>4. EKSPLOATAVIMO PRADŽIA</b>               | <b>15</b> |
| 4.1 TECHNINĖ SAUGA                            | 15        |
| <b>5. VALDYMAS</b>                            | <b>17</b> |
| 5.1 PARUOŠIMAS NAUDOTI                        | 18        |
| 5.1.1 BEISISUKANČIO ĮRANKIO ĮSTATYMAS         | 19        |
| 5.1.2 PODOLOG ECO / ONE ĮJUNGIMAS             | 19        |
| 5.1.3 RANKENOS ĮJUNGIMAS                      | 22        |
| 5.1.4 RANKENOS IŠJUNGIMAS                     | 22        |
| 5.1.5 PODOLOG ECO / ONE IŠJUNGIMAS            | 23        |
| 5.2 NUSTATYMAI                                | 23        |
| 5.2.1 RANKENOS VARIKLIO SŪKIŲ SKAIČIUS        | 23        |
| 5.2.2 SUKIMOSI KRYPTIS DEŠINĖN / KAIRĖN       | 24        |
| 5.2.3 SUKIMOSI KRYPTIES KEITIMAS              | 25        |
| 5.2.4 SIURBIMO GALIOS PARINKTIS               | 25        |
| 5.2.5 NUSTATYMŲ IŠSAUGOJIMAS                  | 25        |

|  |           |
|--|-----------|
| 5.3 ĮRANKIO KEITIMAS                                 | 27        |
| 5.4 ERGONOMIŠKI RANKENOS LAIKYMO PAVIRŠIAI           | 27        |
| 5.4.1 SPYRUOKLIUOJANTI BŪSENA                        | 27        |
| 5.4.2 LAIKYMAS IŠ VIRŠAUS                            | 27        |
| 5.5 INFORMACIJOS MENIU                               | 28        |
| 5.5.1 FILTRŲ KEITIMAS                                | 28        |
| 5.5.2 KITO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS TERMINO RODYMAS      | 29        |
| 5.5.3 TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PRIMINIMO AKTYVINIMAS     | 29        |
| <b>6. PRIEŽIŪROS PRIMINIMAS IR VALYMAS</b>           | <b>30</b> |
| 6.1 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA                               | 30        |
| 6.2 FILTRŲ KEITIMAS                                  | 31        |
| 6.2.1 DULKIŲ FILTRAVIMO MAIŠELIO KEITIMAS            | 31        |
| 6.2.2 KUR GALIMA ĮSIGYTI DULKIŲ FILTRAVIMO MAIŠELIŲ? | 33        |
| 6.3 VARIKLIO BLOKO VALYMAS                           | 33        |
| 6.3.1 VARIKLIO BLOKO VALYMAS                         | 34        |
| 6.4 VALDYMO BLOKO VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS          | 36        |
| <b>7. PRIEDAI IR ATSARGINĖS DALYS</b>                | <b>37</b> |
| 7.1 ĮRANKIAI   | 37        |
| 7.2 DULKIŲ FILTRO MAIŠELIS                           | 37        |
| 7.3 KOJŲ REGULIATORIUS                               | 37        |
| <b>8. TECHNINIAI DUOMENYS</b>                        | <b>38</b> |
| 8.1 APLINKOS SĄLYGOS                                 | 39        |
| <b>9. GARANTIJA</b>                                  | <b>40</b> |
| <b>10. UTILIZAVIMAS</b>                              | <b>40</b> |

## 1. PRIETAISO APRAŠYMAS

### PODOLOGECO

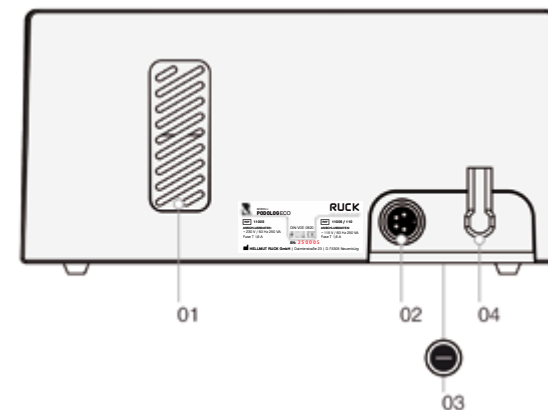


### PODOLOGONE



- 01 Valdiklis
- 02 Ekranas
- 03 Stalčiukas su dulkių filtro maišeliu
- 04 Žarnos prijungimo detalė
- 05 Rankena

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Ventiliacijos angos
- 02 Kojinio jungiklio jungtis
- 03 Apačioje įtaisytas įrenginio saugiklis
- 04 Maitinimo jungiamasis kabelis



Jei tinklo laidas pažeistas, reikia prietaisą atjungti nuo tinklo ir jo toliau naudoti negalima.



Pažeistą tinklo kabelį gali keisti tik įgaliotas kvalifikuotas personalas.

## 1.2 ĮSPĖJAMOJI NUORODA



„RANKINIS INSTRUMENTAS UŽBLOKUOTAS!“ - Kai rankinis instrumentas užblokuojamas, variklio greitis ir įsiurbimo turbina išjungiami maždaug po 5 sekundžių. Maždaug po 10 sekundžių šis ekranas išnyksta ir rankinio instrumento greitį galima nustatyti iš naujo.



„SIURBIMAS PERKAITO“ - viršijus oro temperatūrą įsiurbimo turbino korpuse, įsiurbimo turbina ir rankinis instrumentas išjungiami. Sumažinus temperatūrą maždaug 10–15 °C, šis ekranas dingsta ir rankinio instrumento greitį galima nustatyti iš naujo.

## 1.3 PAKUOTĖ

Pakuotė apsaugo transportuojamą prietaisą, kad jis nebūtų pažeistas. Pakuotės medžiagos parinktos laikantis suderinamumo su aplinka ir tvarkymo aspektų, todėl jos gali būti perdirbtos. Išsaugokite šią pakuotę (kartoninę dėžutę, polietileninį maišelį, PU dalis), kad galėtumėte panaudoti siūsdami techninės priežiūros darbams atlikti.

## 1.4 PERDIRBIMAS

Senus prietaisus reikia utilizuoti kaip elektronikos atliekas ir negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Dulkių maišelį išmeskite į atliekų konteinerį. Laikykitės Jūsų regione galiojančios oficialios utilizavimo sistemos.



Būtinai paisykite šalyje galiojančių specialių taisyklių.

## 2. TINKAMAS NAUDOJIMAS

Pėdų priežiūros prietaisai PODOLOG ECO ir PODOLOG ONE nustato besisukančius įrankius, pvz., frezavimo pjoviklius, judančius šlifuotuvus, kuriais, pvz., ragena, gumbai, nagai ir pan., gali būti nuimami nuo pėdų ir rankų. Prietaisas pritaikytas naudoti tik toliau nurodytose srityse: pėdų priežiūra, nagų dizainas, kosmetika, sveikatingumas.

Kiti naudojimo būdai yra jūsų rizika ir gali būti pavojingi. Netinkamai naudojant galima pakenkti žmonėms ir padaryti materialinės žalos.

Gamintojas negali būti patrauktas atsakomybėn už žalą, atsiradusią netinkamai naudojant arba valdant.

Netinkamai naudojant arba atidarius prietaisą netenkama bet kokios teisės į garantiją.



Draudžiama atlikti bet kokius prietaiso bei jo priedų pakeitimus ir modifikacijas. Jei prireiktų remontuoti, vėliau reikia pakartoti visas saugos patikras.



Pediatrijos įrangos negalima naudoti pediatriniais/medicininiais tikslais.

### 2.1 REIKALAVIMAI EKSPLOATUOTOJUI

Pedikiūro prietaisą gali naudoti tik pedikiūro, kosmetikos ir nagų dizaino specialistai arba ne medicinos specialistai, susipažinę su atitinkamais darbo metodais ir tinkamai parengti.

### 2.2 PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA

- Leidžiama naudoti tik aukštos kokybės besisukančius įrankius, atitinkančius DIN EN ISO 1797-1, su standartuose nuodytu 2,35 mm Ø, cilindrinio 2 tipo kotu.
- Laikykitės jų naudojimo instrukcijų ir didžiausių sukimosi greičių pagal besisukančių įrankių gamintojo instrukcijas, taip pat valymo, dezinfekavimo ir sterilizavimo instrukcijas. Papildomos informacijos rasite ir naujausio pagrindinio „HELLMUT RUCK GmbH“ katalogo rubrikoje „Besisukantys instrumentai“.
- Eksploatuojantys darbuotojai negali liesti kojinių valdiklio ir kliento jungties vienu metu.

- Naudojimo metu operatoriai privalo dėvėti akių, burnos ir nosies apsaugos priemonės bei pirštines.
- Eksploatuojantis personalas turi užtikrinti, kad nei plaukai, nei laisvi daiktai, pvz., šluostės, tamponai ir pan., gydymo metu nepatektų į besisukančių įrankių sritį.
- Po kiekvieno naudojimo ar kliento pakeitimo įrankiai turi būti dezinfekuojami, valomi ir, jei reikia, sterilizuojami, kad būtų išvengta galimo mikrobų perdavimo tolimesniems klientams. Tinkamas priemonės rasite mūsų kataloge po antrašte „Higiena“.
- Visi užteršti rankenos ir prietaiso paviršiai turi būti dezinfekuoti ir nuvalyti. Jokiomis aplinkybėmis skysčiai negali prasiskverbti į rankeną, nes taip prietaisas gali sugesti.

### 3 PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA

PODOLOG ECO / ONE naudojant pagal paskirtį ir tinkamai, žmonėms kylantis pavojus apsiri-  
boja keliais punktais.

#### 3.1 REIKALAVIMAI EKSPLOATUOTOJUI

Pėdų priežiūros prietaisą PODOLOG ECO / ONE gali naudoti tik podologai, pėdų priežiūros specialistai, kosmetikės, nagų dizaineriai, gydytojai ar panašių profesinių grupių specialistai, kurie yra susipažinę su atitinkamais darbo metodais ir turi reikiamą išsilavinimą.

#### 3.2 PERSONALO IR KLIENTŲ APSAUGA

Norint apsaugoti naudotojus, klientus ir trečiuosius asmenis, reikia atkreipti dėmesį toliau pa-  
teiktus punktus:

- leidžiama naudoti tik aukštos kokybės besisukančius įrankius, atitinkančius DIN EN ISO 1797-1, su standartuose nuodytu 2,35 mm Ø, cilindrinio, 2 tipo kotu. Naudojant besisukančius įrankius reikia atkreipti dėmesį į gamintojo pateiktus nurodymus, ypač dėl didžiausio sūkių skaičiaus ir prietaiso paruošimo (valymo, dezinfekavimo ir sterili-  
zavimo). Papildomos informacijos rasite ir naujausio pagrindinio „HELLMUT RUCK GmbH“ katalogo rubrikoje „Besisukantys instrumentai“.
- Valdymo darbus atliekantis personalas naudodamas prietaisą privalo užsidėti apsau-  
ginius akinius ir naudoti burnos bei nosies apsaugą. Ilgus plaukus reikia susirišti arba uždengti plaukų apsauga.

- Atliekant procedūrą reikia atkreipti dėmesį, kad į darbo plotą nepatektų daiktų, kuriuos besisukančios dalys galėtų įtraukti.

#### 3.3 GALIMA RIZIKA KLIENTAMS

Alergiją galinčių sukelti dulkių išsiurbimo technika sumažina riziką pasklisti mikrobams (mikro-  
organizmams). Reguliariai ir rūpestingai renkant anamnezę pavyksta atpažinti galimas infekcijų  
rizikas.

Klientams kylanti grėsmė įkvėpti sumažinama visiškai ir būtina priimti atsakomybę procedū-  
ras atliekant klientams su nusilpusiu imunitetu. Procedūrą atliekantis asmuo privalo užtikrinti,  
kad dirbdamas jis užsidės burnos ir nosies apsaugą bei mūvės apsaugines pirštines.



Jei buvo atliekami darbai, kai galėjo pasklisti mikrobų, atliekant kitą darbo etapą dar  
netvarkytas odos ir nagų sritis reikia tvarkyti dezinfekuotais / sterilizuotais įrankiais.

##### 3.3.1 GRĖSMĖ DĖL PAŠALINTOS MEDŽIAGOS

Grėsmė, kad atšokusios dalelės (nagų atplaišos ar šiurkštaus šlifuojamo paviršiaus dalelės)  
sukels pavojų yra nedidelė, nes laikomasi pakankamo atstumo iki apdorojimo srities.  
Galimas potencialiai alergiją sukeliančių šlifavimo dulkių įkvėpimas iki minimumo sumažina-  
mas naudojant efektyviai veikiančią PODOLOG ECO / ONE išsiurbimo techniką. Infekcijos pa-  
vojų galima patikimai sumažinti prieš atliekant procedūrą kruopščiai nuvalius odos antiseptiku.

##### 3.3.2 ALERGIJOS RIZIKA

Nors klientas dažniausiai prie PODOLOG ECO / ONE nesiliečia, vis dėlto gali atsirasti alerginė  
reakcija besisukančių įrankių sudedamosioms dalims. Dėl labai trumpo sąlyčio laiko (trunkan-  
čio trumpiau nei 30 minučių) tokia rizika bet kuriuo atveju yra labai maža.

##### 3.3.3 PAVOJUS DĖL JUDANČIŲ DALIŲ

Įrankiams sukantis dideliu sūkių skaičiumi ir esant dideliame prispaudimo slėgiui sąlyčio srityje  
gali būti pasiekta nepageidaujama aukšta temperatūra. Nepalankiausiu atveju audinys, prie  
kurio liečiasi įrankis, gali būti pažeistas dėl karščio.

Klientui staiga sujudėjus arba naudotojui dirbant neatidžiai įrankiai gali netikėtai prasiskverbti pro odą. Tačiau tinkamai naudojant ir nuolat stebint pavojus, kad taip nutiks, yra labai mažas.



Dėmesio! Būtina vengti, kad neprasiskverbtų per odą!

### 3.4 GALIMA RIZIKA NAUDOTOJUI

Alergiją galinčių sukelti dulkių išsiurbimo technika sumažina riziką pasklisti mikrobams (mikro-organizmams).

Pavojus, kad naudotojas įkvėps dulkių, yra labai mažas.



Higienos sumetimais rekomenduojame užsidėti apsauginę veido / burnos kaukę.

#### 3.4.1 GRĖSMĖ DĖL PAŠALINTOS MEDŽIAGOS

Kadangi atstumas iki procedūros atlikimo ploto yra nedidelis, atšokusios dalelės (nagų atplaišos, šlifuojamo paviršiaus dalelės) ir dulkės gali sukelti pavojų.

Norint šios rizikos išvengti, procedūrą atliekantis naudotojas turi užsidėti burnos ir nosies apsaugą.

#### 3.4.2 ALERGIJOS RIZIKA

Alergiją gali sukelti ir rankenos medžiaga, tačiau rizika, kad taip įvyks, yra labai maža. Dėl higienos rekomenduojama mūvėti vienkartinės pirštines.

#### 3.4.3 PAVOJUS DĖL JUDANČIŲ DALIŲ

Besisukančios dalys gali sugriebti plaukus, papuošalus ir drabužių dalis. Norint išvengti sužeidimų, ilgus plaukus reikia susirišti arba užsidėti plaukų apsaugą. Dėl higienos reikėtų nusiimti papuošalus. Darbinius drabužius reikia dėvėti taip, kad įrankis negalėtų jų sugriebti.

## 4. EKSPLOATAVIMO PRADŽIA

### 4.1 TECHNINĖ SAUGA

- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar elektros srovės rūšis ir tinklo įtampa atitinka specifikacijų lentelėje pateiktus duomenis.
- Valdiklį pastatykite ant lygaus, stabilaus paviršiaus.
- Statydami prietaisą atkreipkite dėmesį, kad neuždengtumėte prietaiso ventiliacijos angos.
- Kad nepažeistumėte tinklo kabelio, jo negalite suspausti, sulenkti ir jis negali trintis į aštirus kraštus.
- Nesiurbkite skysčių.
- Saugokite prietaisą nuo bet kokios drėgmės, kuri gali prasiskverbti į vidų. Dėl į prietaisą prasiskverbusios drėgmės gali įvykti elektros smūgis!
- Kiekvieną kartą prieš valydami / atlikdami techninę priežiūrą, išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo ant.
- Niekada nenardinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Jei prietaisas būtų pažeistas ar sutriktų jo veikimas, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką.
- Remontuoti gali tik įgaliotas kvalifikuotas personalas.
- Atidarius prietaisą netenkama bet kokios teisės į garantiją!
- Naudojami įrankiai turi atitikti DIN EN ISO 1797-1, kad būtų užtikrintas saugus eksploatavimas, taip pat žr. 2.2 skyrių „Personalo ir klientų apsauga“, 12 psl.
- Nenaudokite PODOLOG ECO/ONE tiesiogiai šalia kitų prietaisų arba su jais. Tačiau, jei taip statyti būtina, prieš naudojant PODOLOG ECO / ONE reikia patikrinti, ar prietaisas gali veikti tinkamai.





Naudojant kitus priedus, nei nurodyta, gali sklisti didesnis spindulių kiekis arba sumažėti atsparumas trikdžiams.



Pavojus uždusti apsimyniojus rankenos žarnai ir tinklo kabeliui. Neleiskite prie prietaiso vaikų.



Kyla pavojus uždusti prarijus naudojamus priedus (mažas dalis), pvz., frezą. Neleiskite prie prietaiso vaikų.



Norėdami transportuoti iš vienos darbo vietos į kitą naudokite prietaisui skirtą pakuotę, kad neatsirastų mechaninių prietaiso pažeidimų ir apsaugotumėte jį nuo drėgmės.



Naudojant namuose prijungimo prie tinklo laidą gali sugadinti, pavyzdžiui, gyvūnai, ir sukelti grėsmę.



Reguliariai tikrinkite, ar prijungimo prie tinklo laidas nepažeistas, ir, jei jis pažeistas, atjunkite prietaisą nuo tinklo.



Naudojant namuose kyla pavojus, kad vaikai pakeis prietaiso nustatymus. Neleiskite prie prietaiso vaikų.



Kad apsaugotumėte prietaisą nuo kenkėjų, jį reguliariai tikrinkite ir prireikus išvalykite.

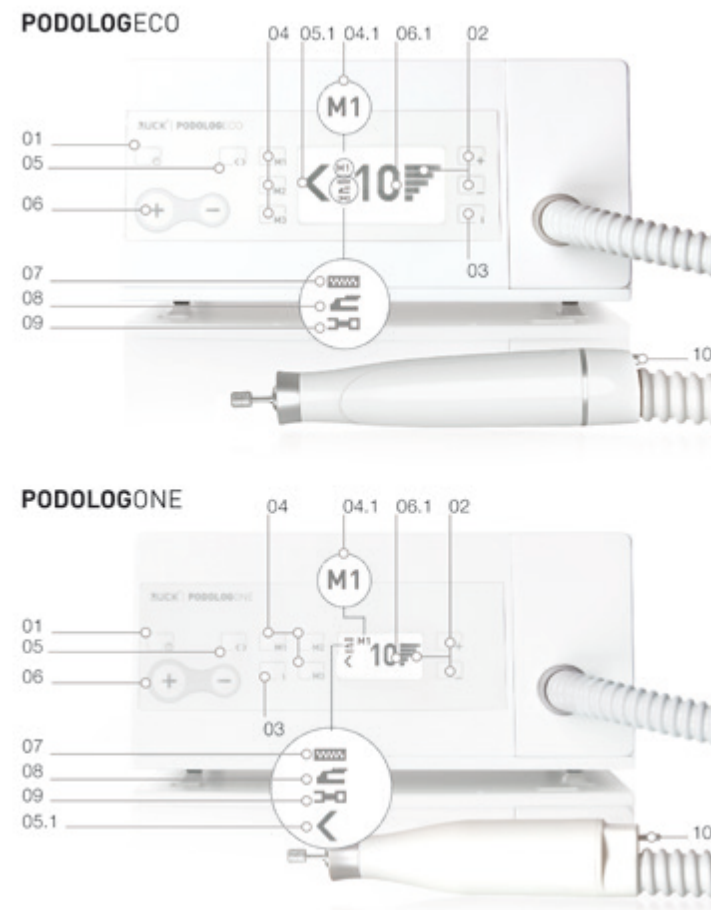


Būtina laikytis prietaiso eksploatavimo ir transportavimo instrukcijų.



Atkreipkite dėmesį, kad atjungimo nuo maitinimo tinklo kištukas visada būtų lengvai pasiekiamas. Tinklo kištukas – tai atjungimo nuo maitinimo tinklo įtaisas.

## 5. VALDYMAS



|    |  |  |
|----|--|--|
| 01 | Budėjimo režimo mygtuko  | Ijungimas arba išjungimas  |
| 02 | Padidinkite [ - ] arba sumažinkite [ + ] siurbimo galios nuostatą.<br>Siurbimo galia | Galia rodoma ekrane.   |
| 03 | Informacinis meniu [ i ]   | Šiame meniu galite, pvz., aktyvinti rankenos valymą arba sužinoti, kada reikės kitą kartą keisti filtrą arba atlikti techninę priežiūrą. Norėdami pakeisti pagrindinius nustatymus (pvz., kalbą), spauskite 5 sek. |
| 04 | Atminties mygtukai<br>galima išsaugoti   | Trys skirtingi greičio/sukimosi krypties/siurbimo galią. Atmintis rodoma ekrane (04.1). [M1] [M2] reikia keičiant filtrą.  |
| 05 | Dešininė / kairinė eiga  | Nustato įrankio eigą dešinin arba kairėn.  |
| 06 | Sukamasis reguliatorius  | Juo sūkių skaičius nustatomas 1000 sūkių intervalais. Esamas sūkių skaičius rodomas ekrane (06.1). Kai sukamasis reguliatorius nuimamas, visi mygtukai užblokuojami.   |
| 07 | Filtravimo maišelio keitimas   | Simbolis parodomas kaip priminimas, kad reikės pakeisti filtravimo maišelį.  |
| 08 | Kojinis jungiklis  | Piktograma rodoma įdėjus papildomą kojinį jungiklį   |
| 09 | Techninės priežiūros rodinys   | Simbolis parodomas kaip priminimas, kad reikės atlikti techninę priežiūrą.   |
| 10 | Ijungimo/išjungimo   | Jungiklis Čia įjunkite/išjunkite prietaisą gydymui   |

## 5.1 PARUOŠIMAS NAUDOTI

- Patraukdami žarnos prijungimo detalę atidarykite dulkių maišelio stalčiuką.
- Patikrinkite, ar įdėtas komplekte esantis filtravimo maišelis. Jei taip nėra, užmaukite filtravimo maišelį ant įvorės, apie tai skaitykite 35 psl.
- Uždarykite stalčiuką jį įstumdami.
- Įjunkite įrenginį paspausdami budėjimo režimo mygtuką.



= Įj. / išj. budėjimo režimo mygtuką



Jokiu būdu nedirbkite be dulkių filtravimo maišelio.

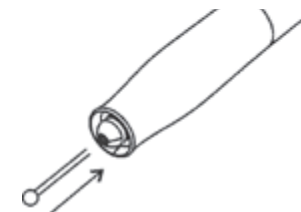


Naudojant prietaisą dulkių filtravimo maišelio stalčiukas visada turi būti uždarytas. Atidarius stalčiuką PODOLOG ECO / ONE išsijungia.

### 5.1.1 BESISUKANČIO ĮRANKIO ĮSTATYMAS

Jūsų darbui reikiamą besisukančią įrankį (šlifuoeklį / frezą) įstatykite į rankenos angą.

Įrankis turi būti tik įkišamas (greito fiksavimo lizdas).



Įrankio strypas turi būti įstumtas visiškai!



Įsitikinkite, kad įrankio kotas nesulenktas, nes priešingu atveju gali atsirasti disbalansas, kuris gali sugadinti rankeną ir pakenkti įrankio laikymui.

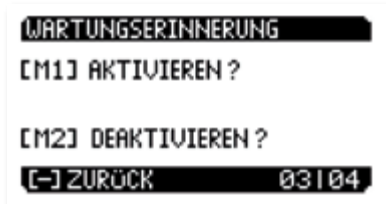
### 5.1.2 PODOLOG ECO / ONE ĮJUNGIMAS



Spustelėkite budėjimo režimo mygtuką. Dabar PODOLOG ECO / ONE yra įjungtas ir paruoštas naudoti.

Ijungiant pirmą kartą PODOLOG ECO / ONE nustatoma Jūsų kalba ir veiklos sritis. Papildomai galite aktyvinti ir techninės priežiūros priminimą, kuris Jums primins, kada kitą kartą reikės atlikti techninę priežiūrą. Taip pat palyginkite su 6 punktu TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS. Jūs žingsnis po žingsnio pereisite visą pradinį meniu. Pabaigoje savo įvestį patvirtinkite paspausdami mygtuką [M1].

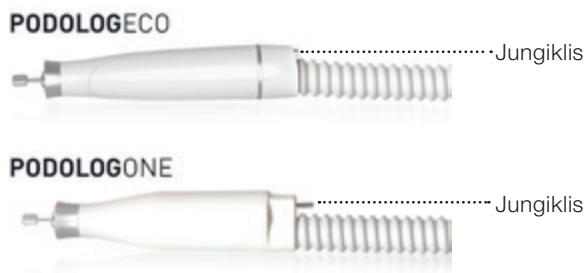
Ekrano rodmuo pirmą kartą naudojant PODOLOG ECO / ONE:



Jei ateityje norėsite pakeisti pradinio meniu nustatymą, mygtuką [ i ] spauskite 5 sek.

### 5.1.3 RANKENOS ĮJUNGIMAS

Sukdami sukamąjį reguliatorių nustatykite norimą įrankio sūkių skaičių. Rodmuo x 1000 rodo sūkių skaičių (sūk./min.). Laikykite rankeną rankoje ir paspauskite jungiklį, esantį rankenos gale.



Variklis veikia nustatytu sūkių skaičiumi ir Jūs galite pradėti dirbti.



Nustatytas sūkių skaičius negali viršyti Jūsų prietaisui leistino didžiausio sūkių skaičiaus.

### 5.1.4 RANKENOS IŠJUNGIMAS

Varikliui veikiant, paspauskite rankinio instrumento jungiklį, esantį galiniame rankinio instrumento gale. Variklis išsijungia ir galite nutraukti darbą.

### 5.1.5 PODOLOG ECO / ONE IŠJUNGIMAS

Spustelėkite budėjimo režimo mygtuką. Dabar PODOLOG ECO / ONE yra įjungtas ir veikia budėjimo režimu.



Atkreipkite dėmesį, kad atjungimo nuo maitinimo tinklo kištukas visada būtų lengvai pasiekiamas. Tinklo kištukas – tai atjungimo nuo maitinimo tinklo įtaisas.

## 5.2 NUSTATYMAI

### 5.2.1 RANKENOS VARIKLIO SŪKIŲ SKAIČIUS

Įrankiui tinkamas sūkių skaičius nustatomas sukamuoju reguliatoriumi.

|                          |                              |                       |
|--------------------------|------------------------------|-----------------------|
| Pagal sūkius             | – sūkių skaičius padidinamas | maks. sūkių skaičius: |
| Pagal laikrodžio rodyklę |                              | 25 000 sūk./min.      |
| Prieš sūkius             | – sūkių skaičius sumažinamas | min. sūkių skaičius:  |
| Prieš laikrodžio rodyklę | 4 000 sūk./min.              |                       |

Didesnių matmenų frezoms optimalus sūkių skaičiaus diapazonas yra 8 000–12 000 sūkių.

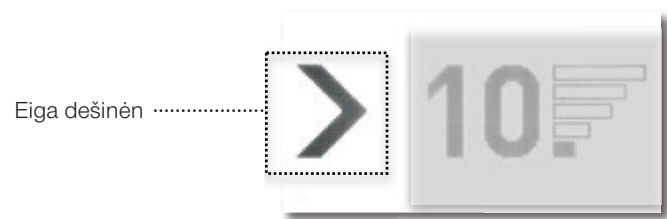


Nustatytas sūkių skaičius negali viršyti Jūsų prietaisui leistino didžiausio sūkių skaičiaus.

„HELLMUT RUCK GmbH“ pagrindinio katalogo skyriuje „Besisukantys instrumentai“ nurodytas visoms frezoms ir šlifuoekliams leistinas didžiausias sūkių skaičius.

### 5.2.2 SUKIMOSI KRYPTIS DEŠINĖN / KAIRĖN

Jūsų įrankiai gali sukis dešinėn arba kairėn, nes jie pritaikyti ir dešiniarankiams, ir kairiarankiams.



Sukimosi kryptį rodo rodyklė.



Rodyklė nukreipta dešinėn – eiga dešinėn



Rodyklė nukreipta kairėn – eiga kairėn

### 5.2.3 SUKIMOSI KRYPTIES KEITIMAS

Sukimosi kryptį galima pakeisti naudojant.

Spustelėkite krypties rodyklę. Nustatytas variklio sūkių skaičius automatiškai sumažėja iki nulio ir tuomet sukimosi kryptis pakeičiama. Variklis vėl įsibėgėja iki nustatyto sūkių skaičiaus.

### 5.2.4 SIURBIMO GALIOS PARINKTIS

Siurbimo galios intensyvumą galite pritaikyti pagal situaciją.

Spaudydami mygtuką [ - ] siurbimo galią sumažinsite. Spaudydami mygtuką [ + ] siurbimo galią padidinsite.

Atitinkamą mygtuką spaudžiant ilgai siurbimo galia reguliuojama norima kryptimi.

Galima naudoti vieną iš penkių siurbimo sistemos galios lygių.



### 5.2.5 NUSTATYMŲ IŠSAUGOJIMAS

Kad dirbti būtų lengviau, galite išsaugoti daugiausia tris skirtingus nustatymus – sūkių skaičius, sukimosi krypties ir siurbimo galios. Mygtukais [M1], [M2] ir [M3] išsaugosite ir įjungsite norimus nustatymus.

Sukamuoju reguliatoriumi nustatykite norimą sūkių skaičių. Pasirinkite eigą dešinėn arba kairėn. Pasirinkite išsiurbimo intensyvumą. Atitinkamą mygtuką [M1], [M2] arba [M3] spauskite maždaug dvi sekundes.

Ekrane pasirodo „IŠSAUGOTA“.



Trumpai spustelėjus [M1], [M2] arba [M3] įjungiamas šiuo mygtuku išsaugotas nustatymas.



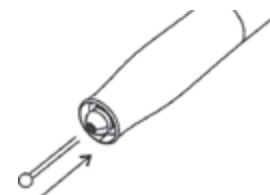
Nustatymus galima bet kada perjungti naudojant.



Nustatytas sūkių skaičius negali viršyti Jūsų prietaisui leistino didžiausio sūkių skaičiaus.

### 5.3 ĮRANKIO KEITIMAS

- Išjunkite rankenos variklį.
- Ištraukite įrankį iš rankenos.
- Į rankenos angą įstatykite kitą įrankį.



Įrankį leidžiama pakeisti tik išjungus rankenos variklį.

Įrankio strypas turi būti įstumtas visiškai!

### 5.4 ERGONOMIŠKI RANKENOS LAIKYMO PAVIRŠIAI

#### 5.4.1 SPYRUOKLIUOJANTI BŪSENA

Laikant spyruokliuojančiu būdu galima ergonomiškai ir tiksliai atlikti tikslumo reikalaujančius darbus.



#### 5.4.2 LAIKYMAS IŠ VIRŠAUS

Norint apdoroti plotus iš viršaus galima rankeną suimti iš viršaus ir atrėmus nykštį dirbti tikslingai ir neįsitempiant.



## 5.5 INFORMACIJOS MENIU

INFORMACIJOS MENIU galima peržiūrėti toliau nurodytą informaciją ir įjungti funkcijas. Spausdami mygtukus [ + ] ir [ - ] paprasčiausiai verskite atskirus meniu punktus.

### 5.5.1 FILTRŲ KEITIMAS

Jei norite pakeisti smulkių dulkių filtrą, tai galite padaryti remdamiesi INFORMACINIAME MENIU pateikiama informacija ir kartu nurodyti prietaisui, kad buvo įstatytas naujas filtras. Išsamų aprašymą rasite skyriuje 6.2.1 FILTRAVIMO MAIŠELIO KEITIMAS, 35 psl.



## 5.5.2 KITO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS TERMINO RODYMAS

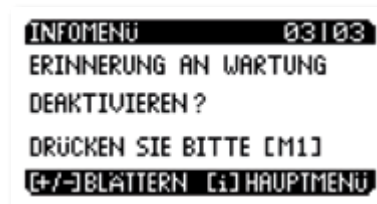
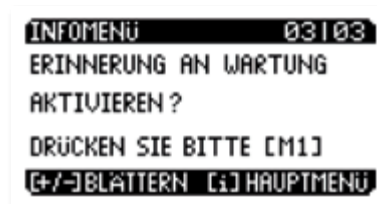
Šiame praktiškame rodmenyje matysite, kada turėsite kitą kartą atlikti PODOLOG ECO / ONE techninę priežiūrą.

| ĮRENGINIO TIPAS:                         | PODLOG ECO                                 | PODOLOG ONE                                |
|--|--|--|
| Techninė priežiūra turi būti atlikta po: | Po 2 metų arba praėjus 900 darbo valandoms | Po 2 metų arba praėjus 360 darbo valandoms |



### 5.5.3 TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PRIMINIMO AKTYVINIMAS

Jei aktyvinsite priežiūros funkciją, PODOLOG ECO / ONE prietaisas Jus įspės, kai reikės atlikti techninę priežiūrą. Šią funkciją galite aktyvinti arba išaktyvinti INFORMACINIAME MENIU. Po 900 darbo valandų PODOLOG ECO ir 360 darbo valandų PODOLOG ONE ekrane pasirodo techninės priežiūros simbolis.





## 6. PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

### 6.1 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

PODOLOG ECO/ONE iš esmės nereikalauja techninės priežiūros. Svarbiausia techninė priežiūra yra savalaikis filtro keitimas. Jis užtikrina puikią siurbimo funkciją.



Po kiekvieno apdorojimo turite išvalyti prietaiso išorę, dezinfekuoti, jei reikia, ir pašalinti dulkių daleles iš rankinio instrumento vidaus bent kartą per dieną.

Tinkamų medžiagų galima rasti mūsų kataloge po antrašte „Valymas ir dezinfekavimas“. Variklio blokui valyti ir dezinfekuoti rekomenduojame RUCK dezinfekavimo šluostes be alkoholio (str. 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).



Kiekvieną kartą prieš valydami išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką!



Reguliariai pateikite prietaisą techninei priežiūrai:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D - 75305 Neuenbürg

Tel. +49(0) 7082 944 20  
Faks. +49(0) 7082 944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

### 6.2 FILTRŲ KEITIMAS

Filtrą reikia pakeisti vėliausiai po 30 rankenos eksploatavimo valandų. Prietaisas ekrane parodo filtro keitimo simbolis, kuris primena, kad jau reikia pakeisti dulkių filtravimo maišelį.

Pasirinkite:



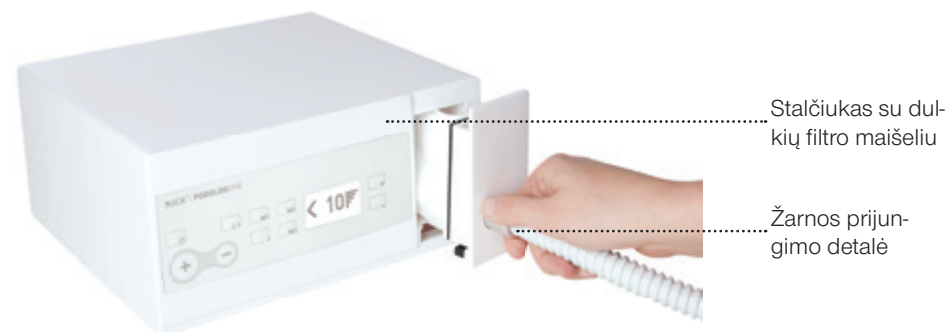
= DABAR



= VĖLIAU

Jei pasirinksite VĖLIAU, prietaisas kas 5 valandas primins pakeisti filtrą, kol tai padarysite.

#### 6.2.1 DULKIŲ FILTRAVIMO MAIŠELIO KEITIMAS



Prietaisas primena pakeisti dulkių filtravimo maišelį. Tačiau rekomenduojama filtro pripildymo lygį patikrinti vieną kartą per savaitę. Norėdami pakeisti dulkių filtravimo maišelį, spustelėkite mygtuką [ i ], kad perjungtumėte INFORMACIJOS MENIU. Ten mygtuku [ + ] arba [ - ] eikite iki meniu punkto „Filtro keitimas“:





Pradėkite keitimą spustelėdami mygtuką M1:



Traukdami žarnos jungties detalę atidarykite stalčiuką su dulkių filtro maišeliu. Stalčiuką laikykite taip, kad žarnos jungties detalė būtų viršuje. Paskui nutraukite dulkių filtravimo maišelį nuo įvorės. Tada uždarykite jį tam skirtu kamščiu.

Naujo dulkių filtravimo maišelio angą stumkite ant įvorės. Uždarykite dulkių maišelio stalčiuką.



Keitimą patvirtinkite paspausdami mygtuką [M1]. Taip vėl bus perjungtas STANDARTINIS MENIU.



Dulkių filtravimo maišelio negalima ištuštinti ir naudoti iš naujo.



Jei prietaisą naudojate dirbtiniams nagams (nagų dizainas, nagų protezavimas), atkreipkite dėmesį, kad dėl didesnio nuimamos medžiagos kiekio filtro keitimo intervalas yra trumpesnis. Norint naudoti be trikdžių, pripildymą reikia patikrinti vieną kartą per savaitę. Dirbdami su dirbtiniais nagais pagalvokite ir apie asmeninę akių ir kvėpavimo takų apsaugą (užsidėkite apsauginę kaukę ir apsauginius akinius)!



Kartą per savaitę reikėtų apžiūrėti stalčiuką su dulkių filtravimo maišeliu ir patikrinti dulkių filtravimo maišelio padėtį bei pripildymo lygį. Atlikite anksčiau aprašytus veiksmus. Jei reikia, pakeiskite dulkių filtravimo maišelį.

## 6.2.2 KUR GALIMA ĮSIGYTI DULKIŲ FILTRAVIMO MAIŠELIŲ?

Naujų dulkių filtravimo maišelių galite įsigyti iš „HELLMUT RUCK GmbH“, nurodę gaminio numerį 1105003.



Atminkite, kad galima naudoti tik originalius dulkių filtravimo maišelius.

## 6.3 VARIKLIO BLOKO VALYMAS

Po kiekvieno naudojimo rankinio instrumento vidų reikia išvalyti ir movą dezinfekuoti. Šiuo tikslu galima nuimti rankinio instrumento movą.



Paisykite gamintojo pateiktų duomenų ir instrukcijų dėl valymo ir dezinfekavimo priemonių bei dėl atitinkamų prietaisų.

### 6.3.1 VARIKLIO BLOKO VALYMAS



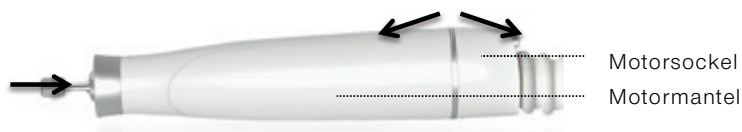
Nenaudokite dezinfekcinių purškalių. Gali prasiskverbti drėgmės, kuri pažeis guolius.



Kad valydami ir dezinfekuodami tausotumėte prietaisą, rekomenduojame naudoti RUCK dezinfekavimo servetėles be alkoholio (gaminio numeris 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

Rankinį instrumentą galima išardyti ir išvalyti.

Norint išvalyti rankenos įvorę iš vidaus, ją galima šiek tiek pakreipti ir nuimti nuo variklio gaubto ir variklio pagrindo.



Taip atjungiama kištukinė jungtis prie variklio.

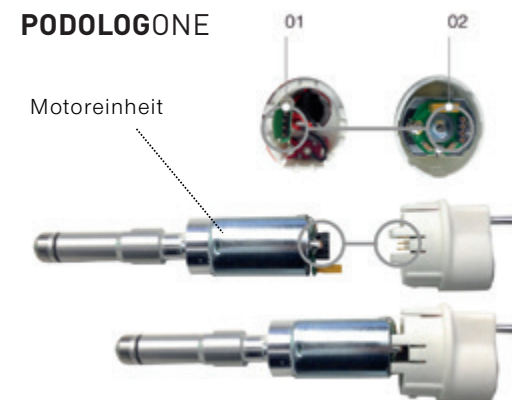
Tada variklį kartu su griebtuvu galima pastumti žemyn, pvz., naudojant pridėtą gręžimo kaištį. Dabar rankenos įvorę galima nuvalyti iš vidaus.

Surinkdami rankeną sulygiuokite variklio bloką su variklio gaubto kreipiamaisiais bėgeliais. Montuodami variklio jungtį, atsargiai prijunkite ir įkiškite jungtis (02), kad nepažeistumėte kontaktų kaiščių (01). Užtikrinkite, kad jungtys būtų tinkamai ir lygiagrečiai sulygiuotos.

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



Niekada nenardinkite antgalio į vandenį arba kitus skysčius, nes antraip kyla elektros smūgio pavojus.



Nenaudokite dezinfekcinių purškalių. Gali prasiskverbti drėgmė ir pažeisti elektroniką.



Kad valydami ir dezinfekuodami tausotumėte prietaisą, rekomenduojame naudoti RUCK dezinfekavimo servetėles be alkoholio (gaminio numeris 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

## 6.4 VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Pavojus perduoti ligas. Netinkamai dezinfekuojuojant gali būti perduotos ligos. Būtinai laikytės šalies kompetentingos higienos ir dezinfekavimo įstaigos reikalavimų. Naudokite RUCK® dezinfekavimo servetėles be alkoholio (gam. Nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) ir nenaudokite purškiamųjų dezinfekavimo priemonių. Prieš naudojant kitą kartą paviršiai turi būti pakankamai išdžiūvinti, o paviršių dezinfekavimo priemonė visiškai išdžiūvusi, kaip nurodo gamintojas, tačiau ši priemonė negali būti nuvalyta.

Po kiekvieno naudojimo rankenos išoriniai paviršiai ir valdiklio priekinė pusė turi būti nuvalyti tinkama paviršių dezinfekavimo priemone.

Baigus dirbti išimama rankenos įvorė ir nuvalomi bei dezinfekuojami visi pasiekiami paviršiai (rankenos vidus, įvorės vidus ir išorė). Siurbimo žarna taip pat dezinfekuojama ją nuvalant. Norėdami dezinfekavimo priemone nuvalyti visas valdiklio ir rankenos dalis, naudokite RUCK dezinfekavimo servetėles be alkoholio (gam. Nr. 2966702, 2967002, 2967101, 2967202), kurias rasite mūsų pagrindiniame kataloge arba internete adresu [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Niekada nenardinkite prietaiso į vandenį arba kitus skysčius, nes antraip kyla elektros smūgio pavojus.



Nenaudokite dezinfekcinių purškalių. Gali prasiskverbti drėgmė ir pažeisti elektroniką.



Kad valydami ir dezinfekuodami tausotumėte prietaisą, rekomenduojame naudoti RUCK dezinfekavimo servetėles be alkoholio (gaminio numeris 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

## 7. PRIEDAI IR ATSARGINĖS DALYS



Nurodymas! Toliau pateiktame sąraše nurodytas priedų dalis galima naudoti tik PODOLOG ECO / ONE prietaisui.

Naudojant kitiems medicininiams elektroniniams prietaisams gali sklisti didesnė spinduliuotė arba sumažėti medicininio elektrinio prietaiso atsparumas trukdžiams.

### 7.1 ĮRANKIAI

Galite naudoti visus sukamuosius instrumentus (frezavimo pjoviklius / šlifuotuvus / poliruoklius) pagal DIN EN ISO 1797-1 su standartiniu 2,35 mm Ø velenu. Daug įvairių įrankių rasite mūsų kataloge.

### 7.2 DULKIŲ FILTRO MAIŠELIS

Dulkių filtro maišeliams galima naudoti tik originalius filtravimo maišelius (gaminio Nr. 1105003, PODOLOG ECO/PODOLOG ONE pakaitinis filtras, 3 vnt.).

## 8. TECHNINIAI DUOMENYS

| PODOLOG ECO                                 | 230 V - VERSIJA                            | 115 V - VERSIJA                            |
|---|--|--|
| Valdiklio matmenys (P / I / A), mm          | 250 / 235 / 120                            | 250 / 235 / 120                            |
| Svoris, g                                   | apie 2800                                  | apie 2800                                  |
| Rankenos matmenys Ilgis, mm                 | 127  | 127  |
| Svoris, g                                   | apie 110                                   | apie 110                                   |
| Įtampa Valdiklis                            | 230 V, 50 Hz kintamoji srovė               | 115 V, 60 Hz kintamoji srovė               |
| Naudojamoji galia                           | maks. 250 VA                               | maks. 250 VA                               |
| Mikrovariklio įtampa                        | 24 V                                       | 24 V                                       |
| Ilgalaikė apkrova                           | 40 W                                       | 40 W                                       |
| Tuščiosios eigos sūkių skaičius (sūk./min.) | 25 000                                     | 25 000                                     |
| Tūrio srautas esant maks. galiai*           | apie 190 l/min.                            | apie 190 l/min.                            |
| Saugiklis                                   | T 1,6 A                                    | T 3, 15 A                                  |
| Priežiūra turi būti atlikta po:             | Po 2 metų arba praėjus 900 darbo valandoms | Po 2 metų arba praėjus 900 darbo valandoms |

\* Tūrio srautas (l/min.) nustatomas tiesiogiai rankinio instrumento oro įleidimo angoje kalibruotu matavimo prietaisu.

| PODOLOG ONE                                 | 230 V - VERSIJA                            | 115 V - VERSIJA                            |
|---|--|--|
| Valdymo prietaiso matmenys (P / I / A), mm  | 250 / 235 / 120                            | 250 / 235 / 120                            |
| Svoris, g                                   | apie 3300                                  | apie 3300                                  |
| Rankenos matmenys Ilgis, mm                 | 122  | 122  |
| Svoris, g                                   | apie 110                                   | apie 110                                   |
| Įtampa Valdiklis                            | 230 V, 50 Hz kintamoji srovė               | 115 V, 60 Hz kintamoji srovė               |
| Naudojamoji galia                           | maks. 350 VA                               | maks. 350 VA                               |
| Mikrovariklio įtampa                        | 24 V                                       | 24 V                                       |
| Ilgalaikė apkrova                           | 40 W                                       | 40 W                                       |
| Tuščiosios eigos sūkių skaičius (sūk./min.) | 25 000                                     | 25 000                                     |
| Tūrio srautas esant maks. galiai*           | apie 155 l/min.                            | apie 155 l/min.                            |
| Saugiklis                                   | T 2,5 A                                    | T 5 A                                      |
| Priežiūra turi būti atlikta po:             | Po 2 metų arba praėjus 360 darbo valandoms | Po 2 metų arba praėjus 360 darbo valandoms |

\* Tūrio srautas (l/min.) nustatomas tiesiogiai rankinio instrumento oro įleidimo angoje kalibruotu matavimo prietaisu.

Nežinoma jokie elektromagnetinio ryšio, kuris gali atsirasti tarp PODOLOG ECO / ONE ir kitų prietaisų.

### 8.1 APLINKOS SĄLYGOS

| APLINKOS TEMPERATŪRA       |  |
|----------------------------|--|
| Ekspluatuojant             | nuo +10°C iki +40°C  |
| Transportuojant ir laikant | nuo -25 °C (nekontroliuojant santykinio oro drėgnumo) iki +70 °C (kai santykinis oro drėgnumas iki 90 %, nesusidarant kondensatui) |
| Oro drėgnumas              | nuo 15 % iki 90 % (kai nesikaupia kondensato)  |
| Oro slėgis                 | 700 HPA (≈ 3000 M VIRŠ JŪROS LYGIO) - 1060 HPA   |

## 9. GARANTIJA

Gaminiui suteikiame 2 metų garantiją. Garantija netaikoma normaliai nusidėvintiems paviršiams, velenėliams ir kt. bei judančioms dalims. Naudojimo pėdsakai, susidėvėjimo požymiai, atsiradę dėl amžiaus ir ridos, kurie yra pagrįsti įprastu naudojimu, atitinkančiu prietaiso veikimą ir charakteristikas, atitinka sutartį, o ne teisinius defektus.

Garantija pradeda galioti nuo pirkimo datos ir taikoma pirmajam gaminį įsigijusiam klientui. Pirkimo data turi būti nurodyta pirkimo čekijs. Remiantis garantijos sąlygomis, „HELLMUT RUCK GmbH“ defektuotus gaminius suremontuoja nemokamai arba RUCK savo nuožiūra pakeičia gaminį nauju. Tačiau būtina defektuotą gaminį kartu su pirkimo čekiu atsiųsti atgal ir sumokėti visas siuntimo išlaidas. Pretenzijas užsienyje priima atitinkamose šalyse veikiančios atstovybės. Jei kiltų abejonių, prieš siųsdami atgal pasitarkite su RUCK.

Garantija nesuteikiama mums nustačius, kad defektas atsirado netinkamai arba klaidingai įrengus ir naudojant, nepaisius naudojimo instrukcijos, dėl išorinio poveikio, remonto ar pakeitimo darbus atlikus neįgalotiems asmenims.

Remiantis garantija, gaminytis tik suremontuojamas arba pakeičiamas nauju. Kitos atsakomybės (ypač dėl apyvartos sumažėjimo ar atlyginimo netekimo) neprisiimama. Nustačius, kad atsiradusiam defektui garantija nesuteikiama arba pasibaigus garantijos suteikimo terminui, klientas privalo padengti patikros ir atlikto remonto išlaidas.

Pasileikame teisę keisti techninę konstrukciją. Gali būti neatitikimų.

## 10. UTILIZAVIMAS



GRĖSMĖ APLINKAI!

Netinkamai utilizuojant keliama grėsmė aplinkai.

>>> Pasibaigus PODOLOG ECO / ONE naudojimo laikui jį reikia nugabenti į atidavimo ir surinkimo vietą!



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg

web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | Tel. +49 (0)7082 944 20 | Faks. +49 (0)7082 944 22 22



**Sicherheits-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen**  
für rotierende Instrumente

Stand: 06/2019

**BUSCH & CO. GmbH**  
Unteraltenbach 17-27  
51766 Engelskirchen  
GERMANY

### Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen- sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen; Festsitz prüfen.
- Alern-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.

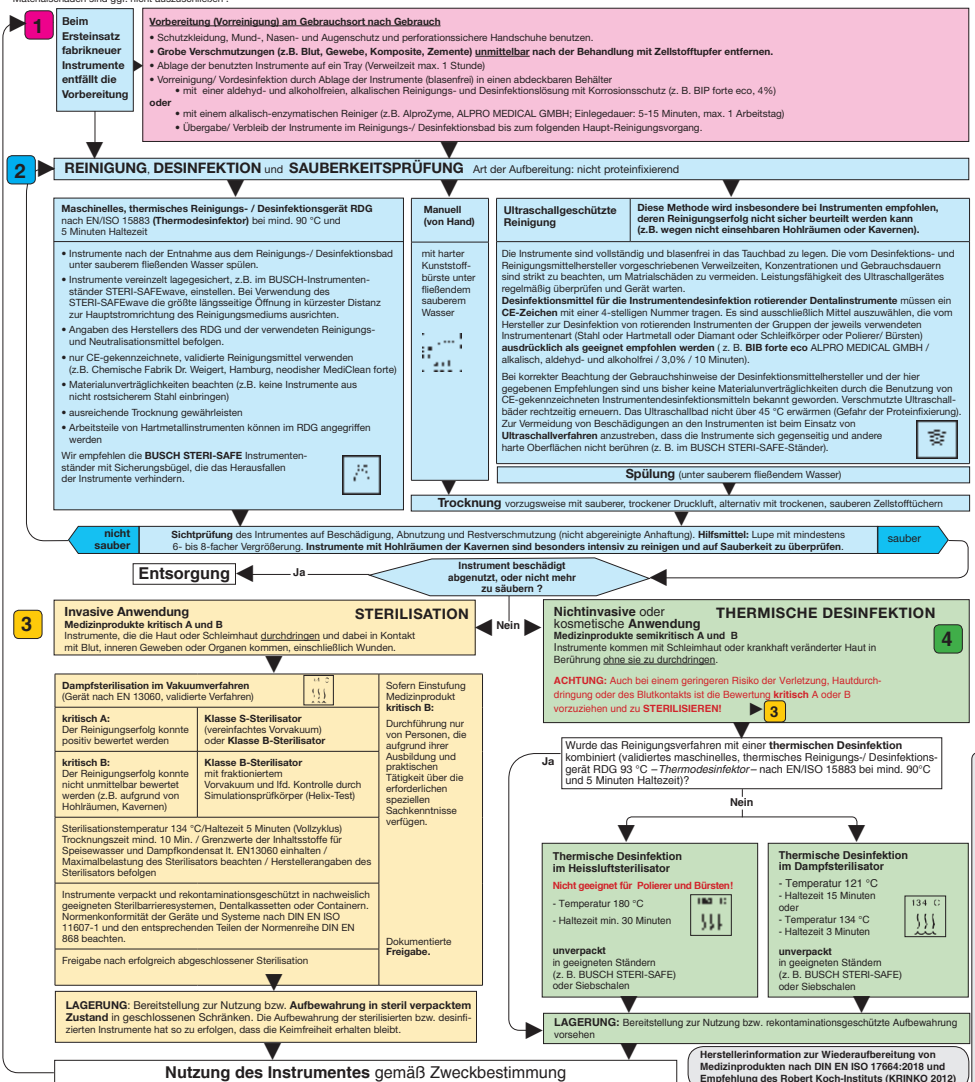
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben. Überhitzungs-/Verletzungsgefahr).
- Verketten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Druckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten (Bruchgefahr sowie Gefahr heterotroper Ossifikation nach Überhitzung/Verbrennung).
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Das Nicht-Beachten oder Vernachlässigen der nachstehend aufgeführten Hygieneempfehlungen kann zur Übertragung von Krankheitserregern führen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsstellfläche nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (mechanische Überbeanspruchung und lokale Überhitzung) zu vermeiden.

- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung (Überhitzung) ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mindestens 50 ml in der Minute vorzusehen.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen oder Überhitzung durch Reibung stumpfer Instrumente aussortiert und entsorgt werden.

### Hygieneempfehlungen

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall-, Keramik- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteinsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörperträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

**Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid  $H_2O_2$  zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



HELLMUT RUCK GMBH  
DAIMLERSTRASSE 23  
D- 75305 NEUENBÜRG  
TEL. +49 (0)7082 944 20  
FAKS. +49 (0)7082 944 22 22

EL. PAŠTAS [KONTAKT@HELLMUT-RUCK.](mailto:KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE)  
DE  
WEB [WWW.HELLMUT-RUCK.DE](http://WWW.HELLMUT-RUCK.DE)